

کمانی ستونی مے نیو سافد نیک قار بهضار بیروی

- 1 -

No. 1

نسلیم

ایک نغمه

ایک نغمه

Cüneyt KOSAL

A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a vocal line, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music is written in a style that combines Western musical notation with Persian musical conventions, including various note values and accidentals. The lyrics are written in Persian script below the staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff has a flat (b) above the first measure. The third staff has a flat (b) above the first measure. The fourth staff has a flat (b) above the first measure and a flat (b) above the second measure. The fifth staff has a flat (b) above the first measure. The sixth staff has a flat (b) above the first measure. The seventh staff has a flat (b) above the first measure. The eighth staff has a flat (b) above the first measure. The ninth staff has a flat (b) above the first measure. The tenth staff has a flat (b) above the first measure.

تلبه

او منجی خانه



- ۲ -
کافی شوقی و نیوس افندیک فرمبغار ساز سمایی
Kemani Tatyas Ef. Karagöz Saz Samâ'î No: 3

The musical score consists of ten staves of notation. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The second staff has the word "تلبیم" (Talbiyah) written above it. The third staff has "ایکینجی خانه" (Ikinji Kana) written below it. The sixth staff has "تلبیم" (Talbiyah) written above it. The eighth staff has "اربعینجی خانه" (Arbevinji Kana) written below it. The notation is written in a style typical of traditional Persian/Arabic musical notation, with some modern musical symbols added for clarity.

نایب

در دنج خانه

نایب

بسته - قره‌بغار

اوماه تابی عجب کوسه رمی بکا فلاك
قالور می مستی یوقه تا قیامت دك
هانی او عهد حقیت هانی او ناز و نیاز
هبا می اولدی سنکله بود دك ناله و نعلک

نقرا

کل افتم دیدم نیمه در بوخه دمد
آماه آماه یار کوسه رمی بکا فلاك

بسته - قره‌بغار

یار بقیلیدی عقیقه آبار کور دیکک کوکلم
آماه آماه یل لاله لاله ... الخ
جبالی مکتبه اولدم بر بوتوت سا کرد - ترنم کذا
اینجی بسته

اکسید غنا خاک در غزلنم ده آماه آماه .. الخ
بز مژاوج شرف سایه کدادر
ترنم کالاول

O mahitâcı acep gösterir mi bâina felek

Tatvos Ef

منبوس افندیك

بسته قره‌بغار اوماه تابی عجب کوسه رمی

Beste

Zincir

ما او یار

تا تا هی ما



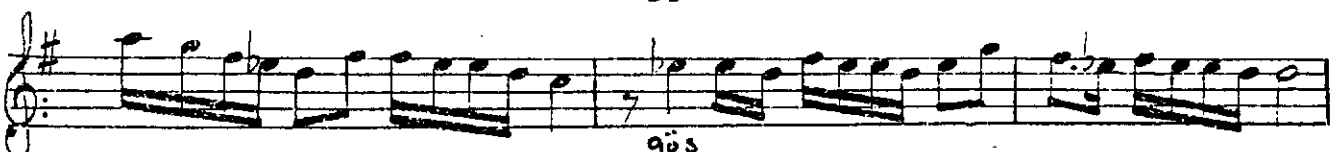
Yar o ma

ma hi ta ta
جب ع بی



bi a cep

کوس



güs

ری ته

ری

با

ری

کا



te ri

کا

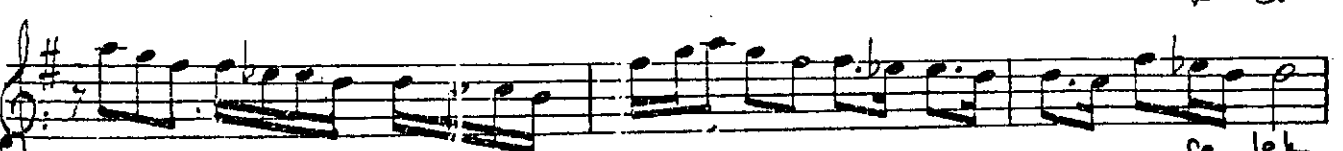
fir

mi

ba

na

لك نه



na

fe lek

ف ن ا کل دم دی دم

در Gel e fen di n di de nim

man bun ca dem dir a man

man a man gös gös te

rir nir ni ba na

na fe lek ey ca nim

yar ha ni ni o a ---

ah. di ha ki

kat

ha ni na na

na na zu ni ya

Yikildi aşk ile âbâd gördüğün gönlüm

-۸- ۵۵۵۵

دلال زادۀ دل
Dellal-zade
یغیلدی عشقه آباد کوردیک
قیل ی یار دی قیل

ع آ له ق عث
ت ماب کور
کته دو کور
لال له یل ن ما آ مان آ نم گوی
دم می لی لال له له له له له له
لی له له لال له له یه لا یا
بی روک شادی پای دا وای
من هی شالی به دیم دم قدا کل ماه
مس لی ما مایه زی یا نم جا ای

ن ا ب ت م

نه او دم ل

تون بو بر

مان آ مان آ کرد کر شان تو

دلال زاده Best 2 اکسیر غنا خال در غرتنزه سی
Dellalzade 51 İksir-i gınâ hâk-i der-i üzletümüzdir

سی ik نا غری si

سی ri gi na ری د ری

ha ki de ri ن ل ز

uz - - - - - تان T مان T مان

le ti

mit - - - - - de a man a man

زمر سا ره چا زم با هی شا
 مان آ کل زم فو re sa zim
 یا نی چو نی یا
 ر یا ر یار gel zim ni ya
 یار یار yar yar
 نم جا هی من دی را یار yar mu
 ری نی hey di men ra
 فی زی تا بی yar
 فی se re fi2 evi
 سا سا
 دا کو یه
 مان آ مان ye ge da
 هی شا
 مان ا مان a man a man
 سا--h

یاد گ رک در تا

آه ک رک در بر نی دی غی مر آه در

آ در رک ک شاد شمر قی مه فا

در رک ک آه مان

آه لطف سما سل له ای

آه غفر نا جا له ای

آه مان آ

آه رک در سو خنی طر آه

آه غای ره قی یاس ایت مه ن غلی آ مک

لی دی لی اه فی سالی «ساز» دای



کل ریز شی له سوی له لن بی



«ساز» دای ریز شی له سوی کل



زی نا فی مه دا سه در گی



له دی زی یا فی فی ک

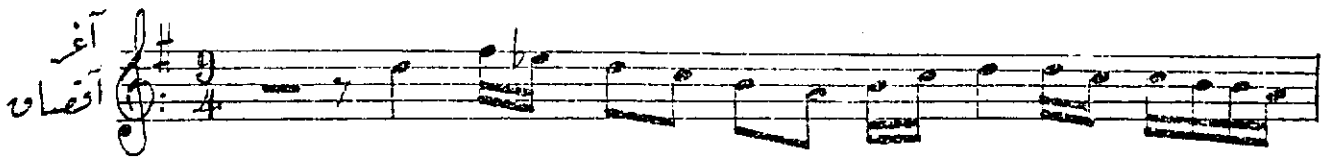


Ey felsek bāri barā ki yanayum aq̄layayum

سرفی ای فلهک باری براو که آسک افغانک

As dāte Aq̄a

با لک نه ای



آخیم نا یا ک راق بی ری



«ساز» یم یا لا



آغ مه غی دی یان یوبلا اغ



لا غی دی س

یا نا

ساز

آغ یوب لا یان

بو غه ما

دی با س نا تا

ساز (آزونه)

Handwritten musical score on ten staves. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Persian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. There are some handwritten annotations and symbols, including a double asterisk (**) and a circled 'X'.

آغز سماعی

نه دانه ونه دام ونه مباد کر که -
 مرغ دل بر قامت شمشاد کر که -
 لطفایده جانم رحم ایله جانانم
 عضوایده سلطانم آماه آه کر که -

میانه خانه

طرح سونک غنیه قیاس ایتمه تعلیم ک
 فتنه کسی مور بوکیم استاد کر که - ؟

یورول سماعی

نصافی اولیت شیرینه سمنده سوبله شیرن
 کل کل کل ... الخ

ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن
 کل کل کل چاره سازم . سوری اوزم
 سخی کوزم بودر سوزم . سانی اهل دلی ... الخ
 کبر سه دامن نازی کف نیاز دله
 ساده اهل دلی بز بیلنده سوبله شیرن

سرف - قارمغار

ای فلک باری براه که یانایم آغدا یایم
 آغدا بوب باند یغمه آغدا یغمه یانایم

حقای یم کر عر شه ایصال ایسه م فریادی
 آستیک آغانک

Asdik Ağa

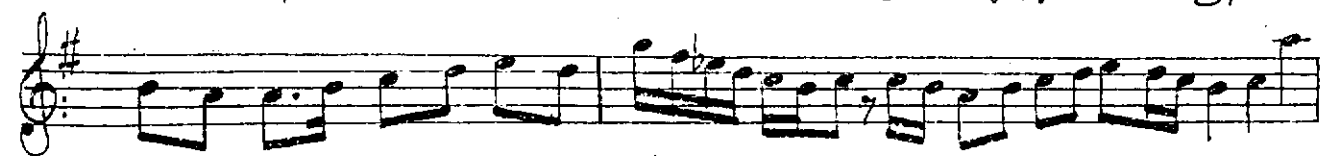
یم لی حق

شعر



صالح

ای سوله ای



غا

ساز می نی



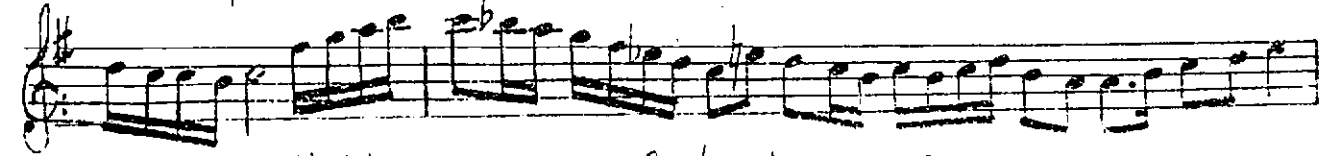
لم ا بن

ایت یب اغا



دم

جا لی گی سو



Haklıyım ger arşa isal eyleşem ağarım



Hacı Arif 8.

Dinle aklın var ise pîr-i muganım pendini

۱۷

صاحبی عارف بک

دختر عفتک و اریسه میغانک

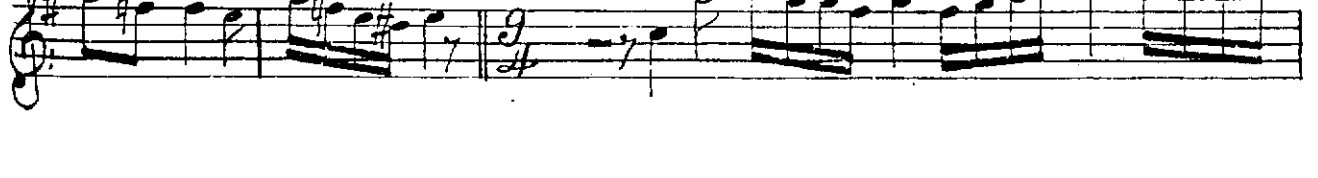
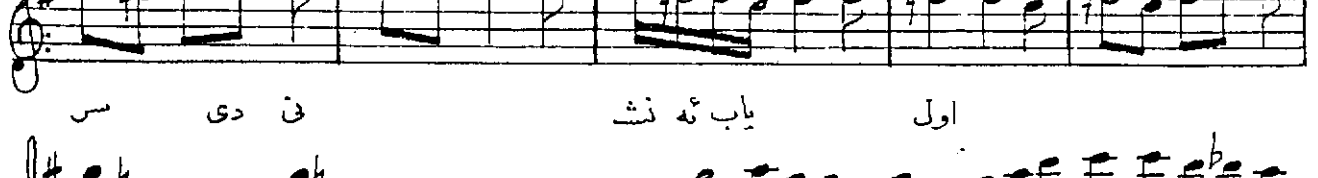
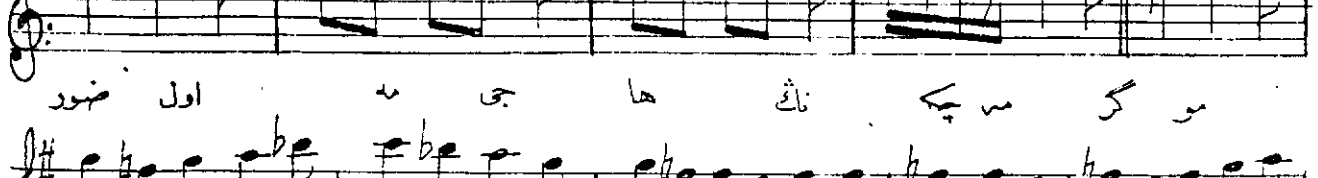
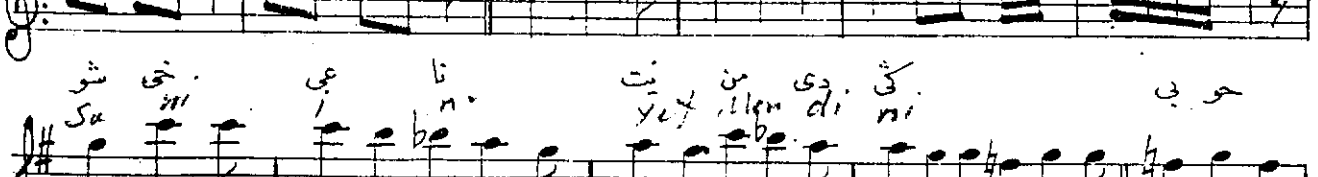
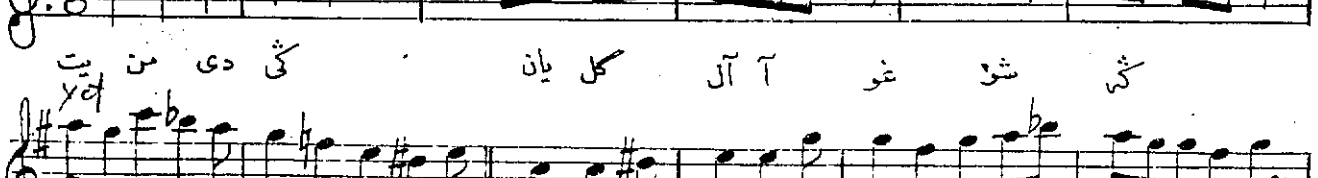
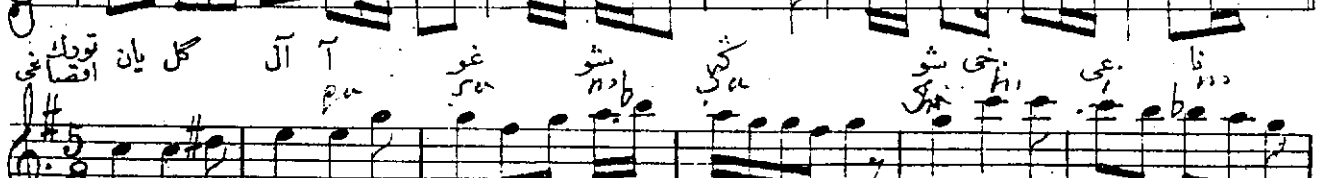
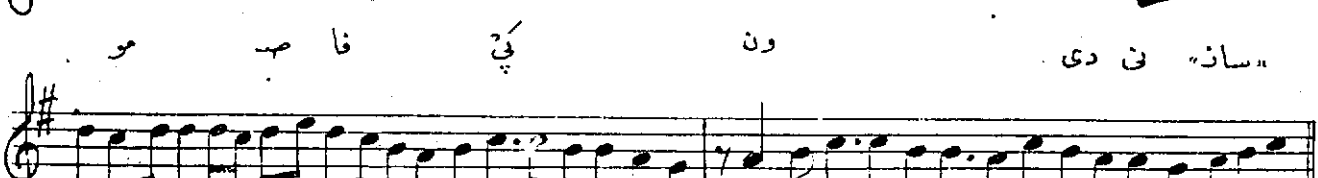
سرتی فرجهتار

عق لہ

لک

سہ ن وار

آغیر



امس باق قدا ذو



سرفق جفار
مهی عارف بک

دیکله عقلک وارایسه بیر مفانک یند یخ
قویله الله ائما جام صفایون دین
یانه گل آغوشکده سوخ عنایت مین
بی حضور اولمه جهانک هکمه گرم و سردین
نسه یاب اول زوقه بی اصداد و سونمه در دین

مودی آرشاق حرمکیان فصللری = قجناد

سرفق جفار
آسینک آغانک

مضلی بیم گره نه ایصال ایسه لم افغانی
به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی
مشه دک مرند ه قالدم هونده باقدی مانخی

نقرات

به الیمده غایب ایتدیم سوکیلی جانانخی

Hasim Bey

Nîmet-i vâslı lîl ey gonca-lab

Beyâtî araban

۱۹

هاسم بیک

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

بیاتی عربان سرفی

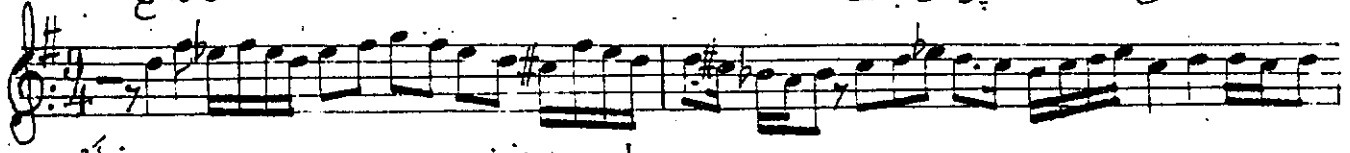
آغرافقا

قده نغ

وس

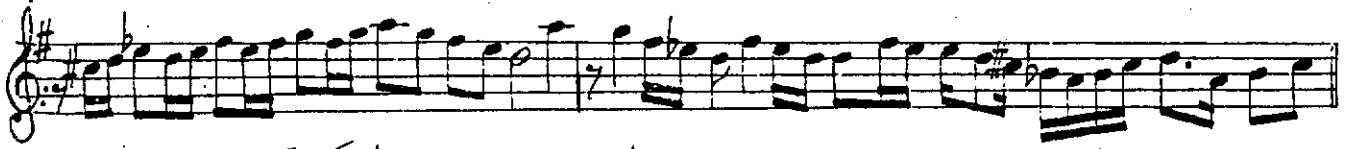
چونق لک

آغی



آغی

لب جه غون



"ساز"

جان کی تر

ایت

بر ده مک



شی

شی

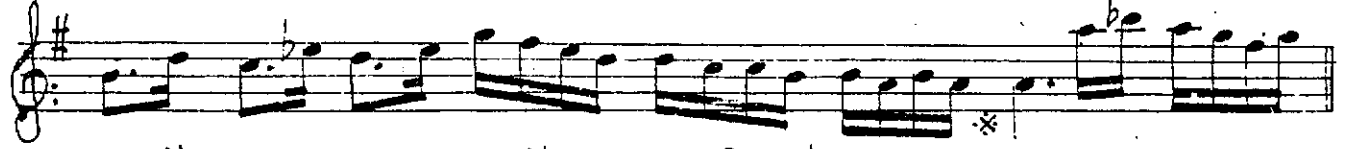
می

عه



جب

"ساز"



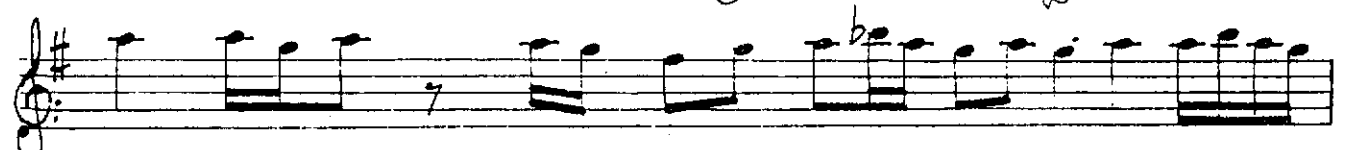
"ساز"

اف

قی

را

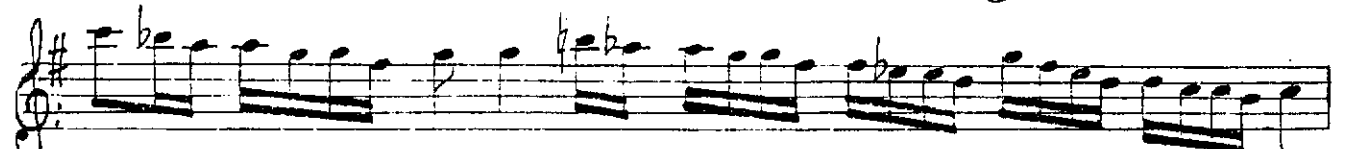
قه



اول

سه

آغی



آغی

بب سه مته



"ساز"

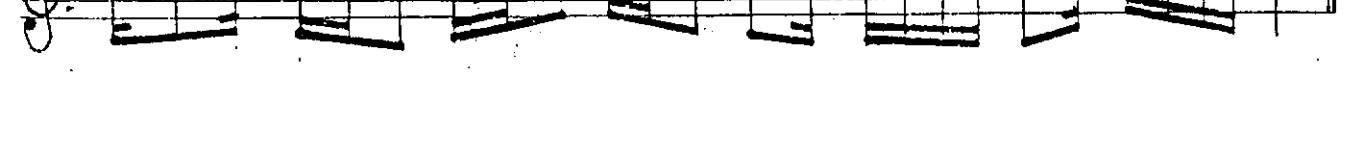
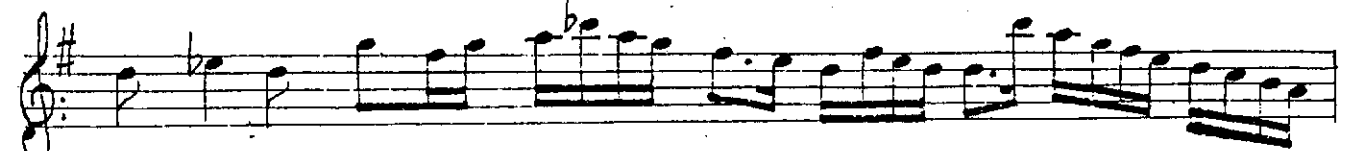
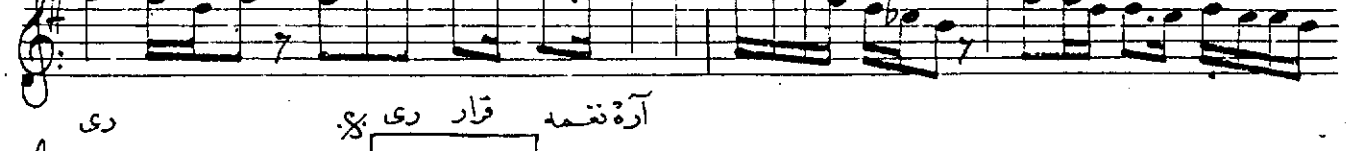
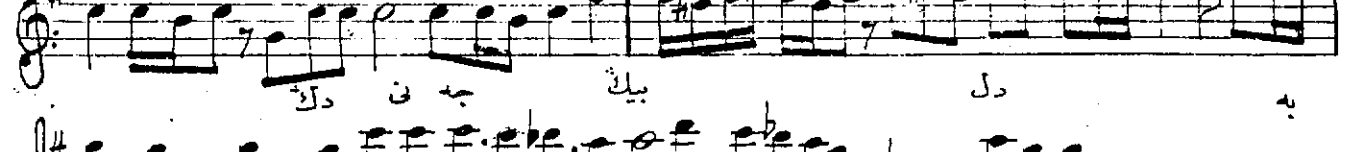
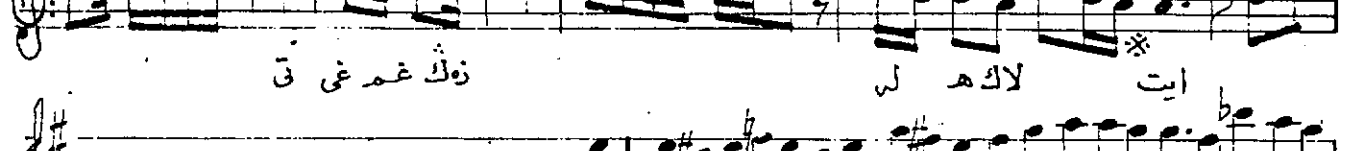
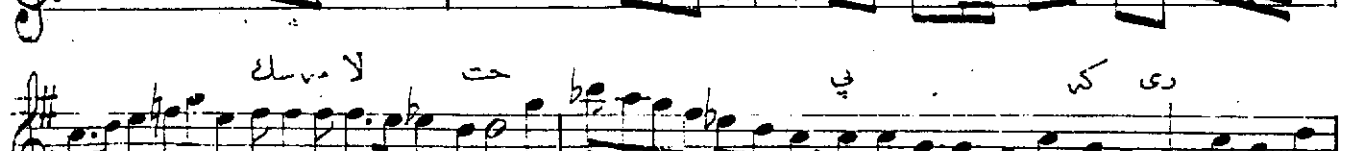
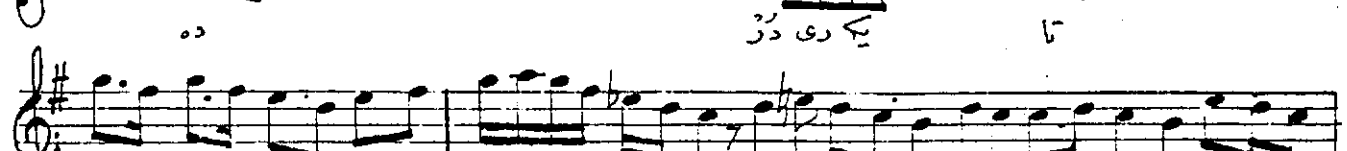
قرار

آره نغمه



سُورَةُ الزُّمَرِ
سَنَسْكَ اِي مِيرَم بُو عَالَمِ
فاضل كوتيل خاقان يوسف افندي

عَا بُو دَر مَي اِي سَنَسْكَ سَن



سُرقی بیاتی عرباب

سُرقی قزجفار

هاسم بک مرمومک

ما قظ یوسف افندی

نعت وصلک ایچون ای غنجه لب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

افتاده اولسه ای مه سب

ترک جابه ایتکده برشی می عجب

سن سگ ای میرم بو عالمده محبت رهبری

یر یوزونده دریکتاسک مرامت یگری

تیغ غمزه کله لهدک ایندک نیجه برد لبر

بنده دوشدم امله ای حلقه بالاتر

سُرقی قزجفار آه افندم دکله کل بونا له و فریادی

Hafiz Yusuf Efendi

کل له دیکه



فر و له نا

یا



قت فردی

ای لاس حه دن



نا لی دی

شا

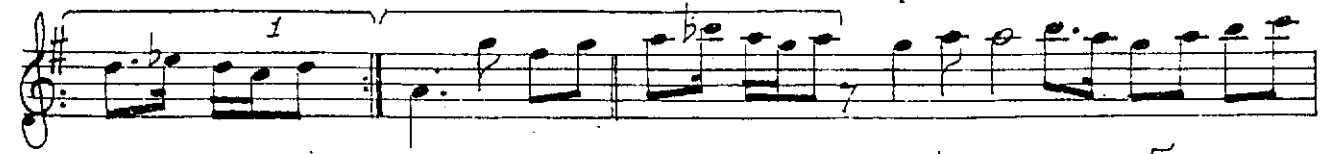
"ساز" می دی



"ساز" می

"ساز"

ری می ا بن



قک عث

در

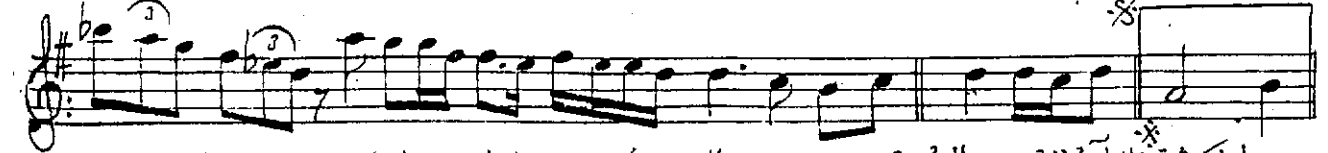
م تا ای



قار

می دی

قار می

Ah efendim dinle gel bu nâle vü
fer gâdim

اولکی شوق آره نغمه می چالنه جقدر

Selânikli Ahmed Ef.

Tîrî geymânınla saydettim
dîl-i âvâreyî

۲۲

سَلَانِکِلِ احْمَدِ افَنْدِی

نېر ھېسمان ھېدايت ېک دل آوار ې

شرقي

يوروکچہ

ما چش ري ني

دیت ھيد له ھيچ

اورتہ افغان

لی دی دځ

دځ سر که خا

سازہ یی ره

بی گی قوش

بر لی ده یا

چا

بی ده

جان

سوت ھيچک

بی ھيچک خا

نول سی جی آ

بجز بو دور

ق

کھا

سازہ

سازہ

ی ده

قا

آه تقه

قار یی

۱

۲

سُرقی قرجفار

ماقط بوسقاقدی

آه افندم دیکله کل بوناله و فز یاریم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم
 به اسیر عشق اولدم آه منم آزادیم
 قید فرقتده مدد صایده دل ناسادیم

سُرقی قرجفار

سردیگی احمد باب

تیهیمما نکلهمید اینک دل اواره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب
 حکمونه هابه آجیسی اولدر بو بختی قاره یب
 خاکه سردک یاره لی بر قوسه کبی بیچاره یب

قرمجار سُرقی کوز سوزوب یایه با قیظکله نه الدانه بنی
 کما فی توفی طانیوسرافندی
 Takyos Ef. یان دوزوب سو کوز

له سک قی با



به دات آل نه نی



قی

«ساز»

با دل گو او



چون قی شک

آخ کو دی سو



لات

مه

به

قی



بیک پاک خا

لا او

دوب نه بوی

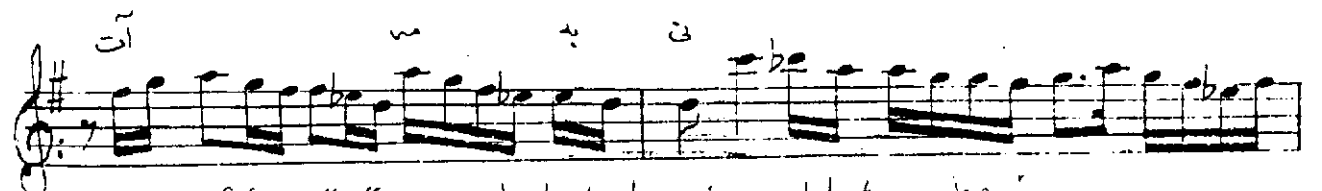


آت

مه

به

قی



Göz süzüp yan bakışınla yine aldatma beni

یادِ پیا کی خا لا لا لا

آت ذوب ا له بوی

قار ن "ساز"

آرہ نمہ
CODA

Zahm-ı hicranım gibi alemde yâre var mıdır.

Selânikli Ahmed Ef.

رحمِ لہجہ انم کی عالمہ یارہ وار میر ہر نیکی احمد افندی

ع بی گی نم را ہج می ذہ

اور نہ افزا

"ساز" در می وار رہ یا رہ لم

بیل رہ یا می یا قی ال

"ساز" در می وار رہ چا کہ ہم

معربك

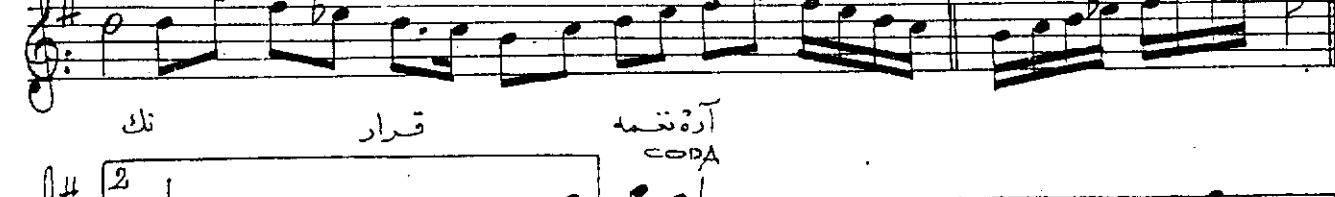
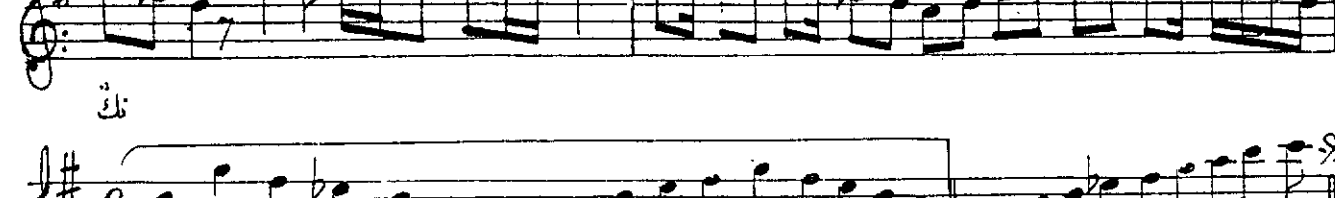
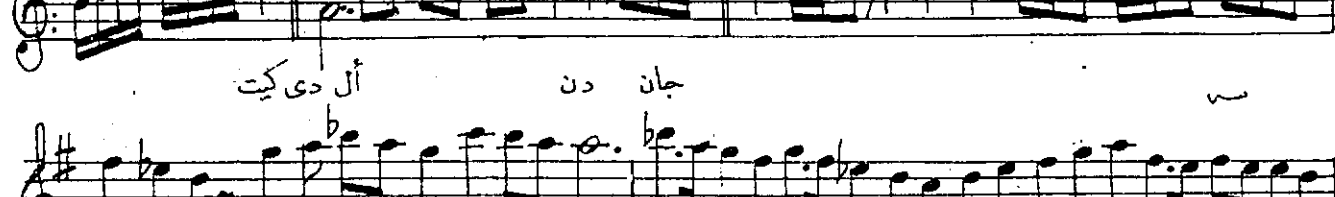
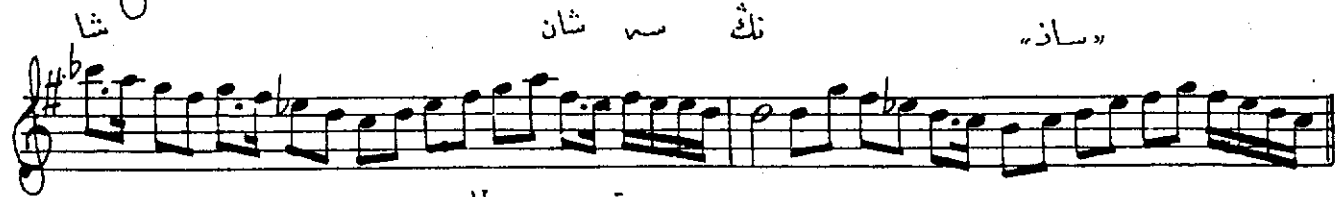
صنکة اطوار نازك شاه سلك

سرقی

اط کته فی حب

ناری و

زک



۲۷ سرفی تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده

ما ای نك س یوق دك علی ن

دور

«ساز» ده یر هی

یا سنی فی س لم کوک دار آ

ده لر ده

آه شب هر ده چا بی قار با ده

«ساز» ده در ای

آه قار ده

آه نهغه CODA

سرفی

تطبیق بوقه سنک ای ماه یرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده
باقار بی چاره هر شب آه ایدرده
آرا کوکلم سنی سیاره لرده

سرفی
صنعه الحوار نازک شاه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک
کندی الیه اختیارم جانه سنک
بنده طاقت قالمادی احسانه سنک

Hemise renc-i ganimdan lezzet aldum

لاوطه جي ۽ خريستونڪ

لهمي رنج غمده لذت الدم

۲۸ شرقی و مغرب


دن غم جی دن شمی می ۵

دور
هنگام
آل
دم
آل
دم
آل
دم

عش دم دال قه عش بي لا به دی مج نه ی

عش می لا به ری یکنه می در دال قه

دال قه


 Musical notation for the first line of the song, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The melody is written on a five-line staff. Below the staff, the lyrics are written in Persian script: "دُم مَہال نہ می غہ دُم مَہال نہ می غہ لی دی".

حال دم قال ده حال کل مش نه رب یا مان آ

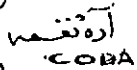
حَالِ كُلِّ مَشْنَه رِبْ يَا مَانِ آ دَمِ قَالِ دِه

آره نعمه دم قال ده حال دم قال ده

Handwritten musical notation on a single staff. The staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign (double bar line with dots) in the middle. The notation is written in ink on aged, slightly yellowed paper.

Klärnetci İbrahim Ef.

دی ایت ره پا صد می نه سی



سُرقی

هحيه رنج غمده لذت آدم
 نه بحر بهر عشقه و الدم
 بازو فلك ولى غمته صا الدم
 نه بحر بهر عشقه و الدم

Hacı Arif Bey Yıkma sakın burc-i penâhın felele

ما جی عارف بک ییقمه صافییه برج نیا هم فلک ۳۰ شرقی قزغبار

نا په جی بور قین صا مه ییق

سنکیه سماعی

ملو لور او گون یار لك فیه هم

یار لك فیه هم آ فی سه تار

فت ا مان آ یار

را دو صو مق فی یه مه کس «ساز» دم

یار لك فیه هو

یار «ساز» لك فیه مان ا

«ساز» لك فیه مان آ

لك فیه هم آ فی سه تار طو لور او کون

سون یه مه چک یار

یار لک فضا هم نا گره صوخت

فد ا مان آ یار

آره نغمه "ساز" دم

Rif'at Bey Sen meh-i gördükce pehâ yandı derûnım

رفعت بك مرصوم سن مهی کورد کجه شریایندی درونم

دوده دی یان ها ش ج د ک گور هی م سن

نکته سمعی

نم "ساز" دوده دی یان

دوعی لی طا فی بی دی ایت بندنه فی زول

نم "ساز" دوعی لی طا

من ای تنه ده بن فاج مہ قیل

S.O.M

نم بودہ کہ منہ کہ

گچ مہ فی جا لم اُ دی خا دم کہ لہ ای

گچ مہ فی جا دی

سو لی دی دڻ ھو کی وہ نا سازہ دی

گچ مہ فی نا دی گچ مہ فی نا

دی "سازہ" (کنجیو وایلا کی آدہ تقسمہ CODA)

سُرفی قریبغار

رفت بک

من مہی کور د کہ شہا باندی درونم
 زلفہ بنایدی بنی طالع درونم
 قبیلہ جفا بندہ کتہ ای مہ کہ زبونم
 اید کر غم اُلم جانہ یکدی
 ناو ک لھجربک دل سوزانہ یکدی

سُرفی قریبغار

ما جی عارف بک

یہضمہ مسافیرہ برج بنا لھم فَلَک
 کسمہ کی مقصود ورا لھم فَلَک
 کوہ اولور طوتار سنی لھم فَلَک
 ہیکید سک مسوکرہ کنا لھم فَلَک

۳۳ رفقا سرتی بر غنچه به بر خواره نگاہ ایلمدی بیل حاج عارف بیک
کاه ن ر خا بر یه جد غون بر

اول کی فی دی در "ساز" بیل بیل دی له ای

بیل دی له ای آ نه غی دی

اول کی فی دی در "ساز" بیل

بیل دی له ای آ نه غی دی

شکل گو دی ایت ظن ده زه تم ما "ساز" بیل

"ساز" هی یا سی دی دو

بیل دی له ای یاه سی ری زا شکل له هی آ بر

ری زا کل له هی آ بر "ساز" بیل

"ساز" بیل بیل دی له ای یاه سی



Münecimbaş, oğlu Kanuni Resad 8. Fırakula ederken ah ü nâle

سرفراز جبار فراق طه اید کن آه و فاله منجم ایوبی او علی قانونی شاد بک

کن در تی لہ فک را فی
ken der e la ra fi

لقد

[illegible]

le di na na na na na na na na

قِي كِي هِي دِي مِي أَل كُو كُو فُو حُو "سَاد" لِي سَا وَ
vi sa le - saz - Hu ku ku al ma di hi ki

"ساز"
-sa2-

A handwritten musical score for the Persian word "ساز" (Saz). The notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth notes and quarter notes. Above the staff, there are Persian syllables: "تو" (to), "کا" (ka), "له" (le), "کی" (ki), "لو" (lo), "کا" (ka), "له" (le), and "ساز" (saz) followed by "-sa2-". Below the staff, there are some faint handwritten markings.

اللعنة وار



4. Satır - Gücendim doğrusu küstüm bu hale

سُرقی قزجفار

بر غنچه یه بر خاره نگاه ایلدی ببل
 وردی ایکی اولدیغنه آه ایلدی ببل
 ماتم زدن ایلدی کوروب دورسیاهی
 بر آه ایله کلزاری سیاه ایلدی ببل

سُرقی قزجفار

فراق کله ایدر که آه و ناله
 قیی ایلدی نائل وصاله
 محقو فی آلمادی لهیج قیل و قاله
 کوجندم طوغر و سی کوسدم بو حاله

Oldu gönülüm bir perinin aşık-ı avâresi

Kanûnî Nubar Ef.

سُرقی اولدی کوکلم بریزیک عاشق اواره سی قانونی نو بار افندی

نک دی پ بر لم گوڭ دی اول یورویجه

«ساز» سی ره

آ ق ش عا

ج دی یاقین

آه ی ره نظ

«ساز» سی ره

سا رخ ی له شع

دا یور ق آ

ننه سی له ق بی تد ی رو

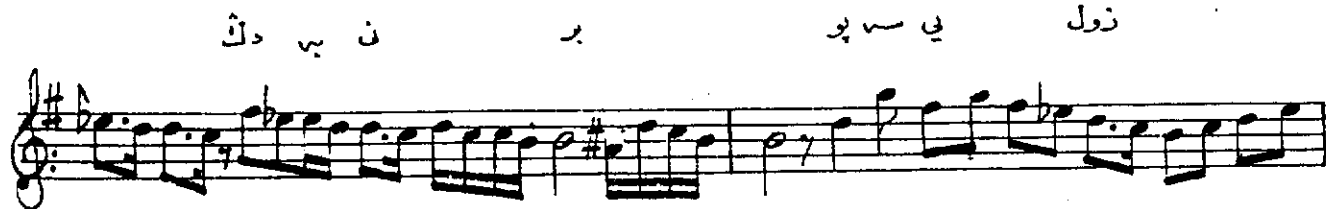
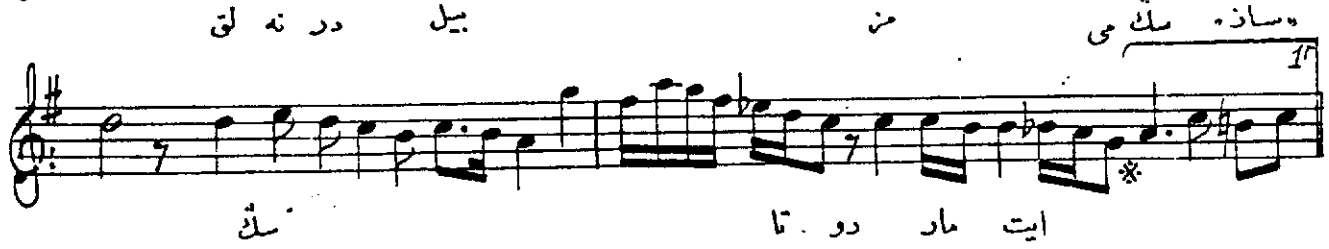
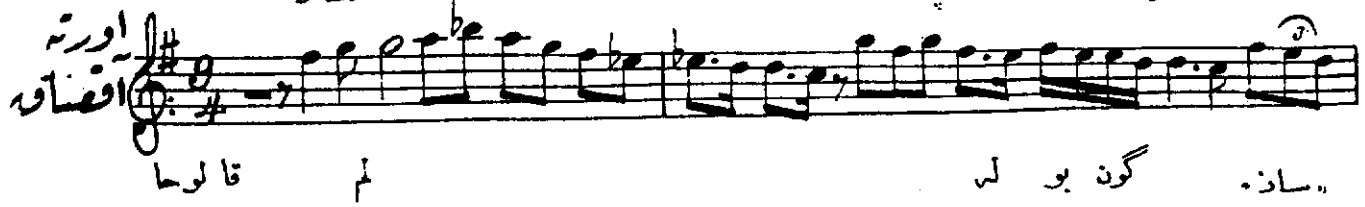
«ساز» سی ره

آزه نغمه

Kemān? Tatyos

Güldün eğlendin perişan hal ü kâimle bu gün

سۈڭۈش قىزىغىنار گۈلدۈڭ اڭلىدىڭ بىر پىشاھال قالمىدى بۈگۈن
شان دى پە دڭ ك ان اكا دڭ كۈل



شرقی قزجفار

قانونی نو بار افندیك

اولدی کوکتم بریرینک عاشق آواره سی
 یاقدی کوکتم نظرده آه سئلده رخساره سی
 آرنیور داروی تدبیر ایله سینه یاره سی

نقرات

یوقی بو عالمده سلیم در د عشقک چاره سی

Tambûri Ali Ef. Bir taraftan aşıkı derd-ü gam-ı yâr ağlatır

قزجفار شرقی بر طرفده عاشقی در دغم بار آغلا تیر

یار می غه دی در قی شی عا دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ



آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار



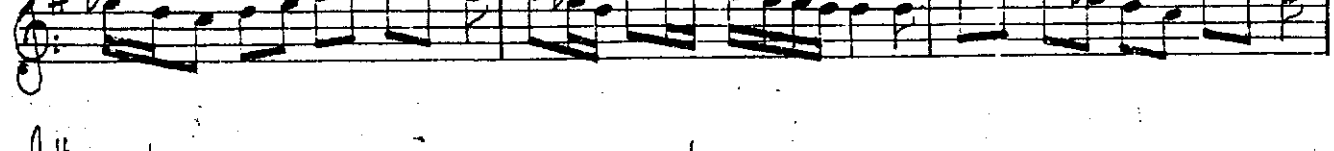
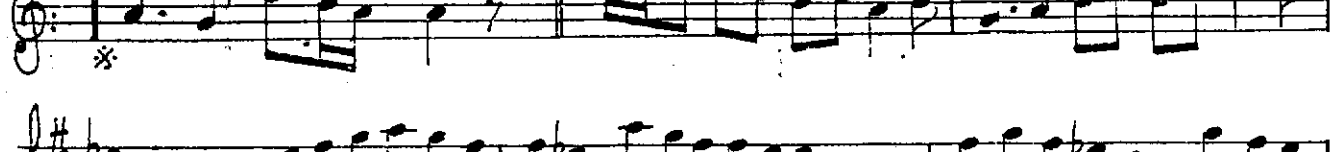
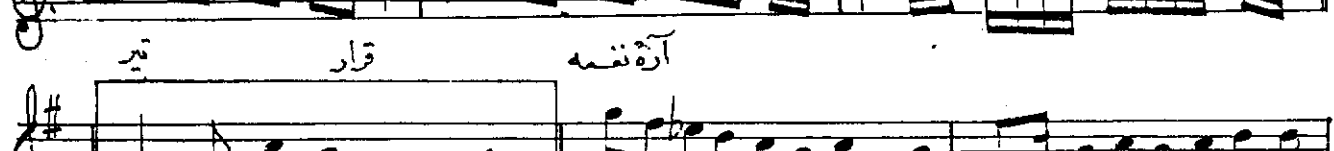
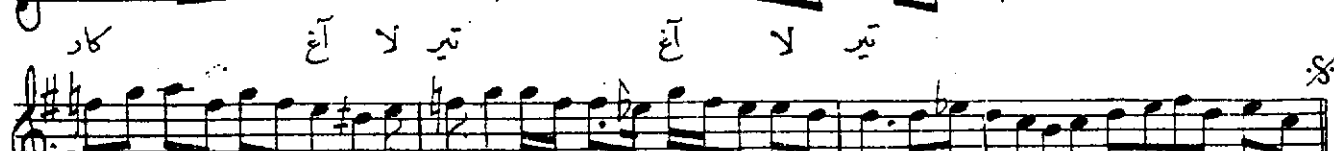
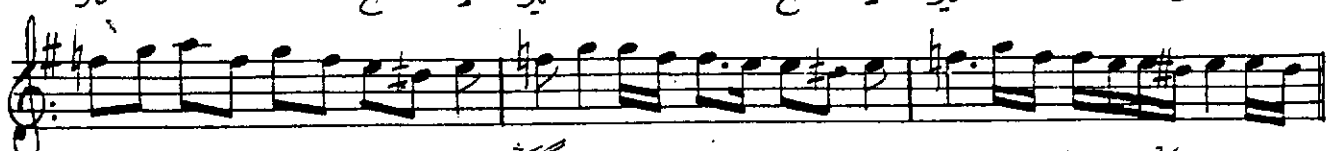
آغ دی وا هم نا عی وض دن دف طه بر



"ساز" تیر لا آغ تیر لا آغ یار

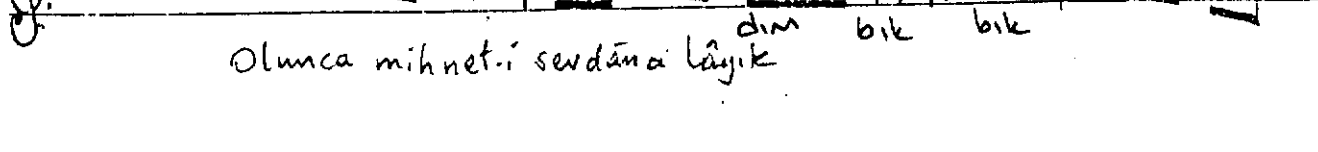
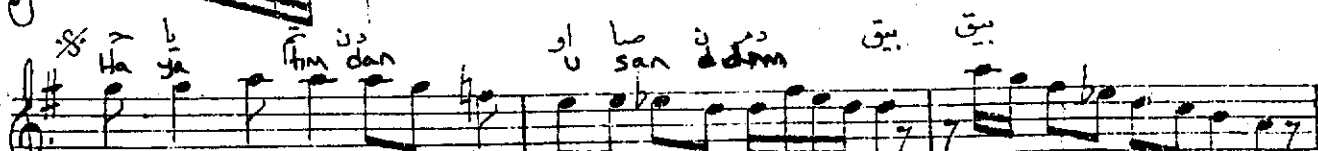
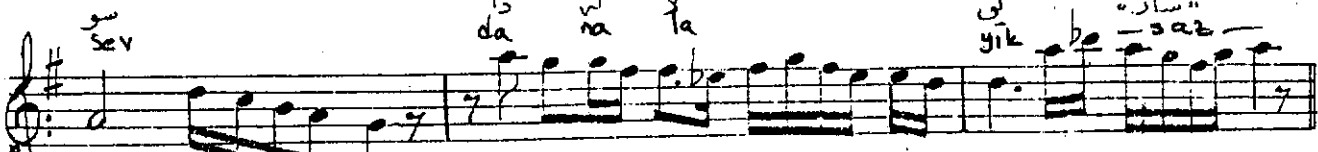
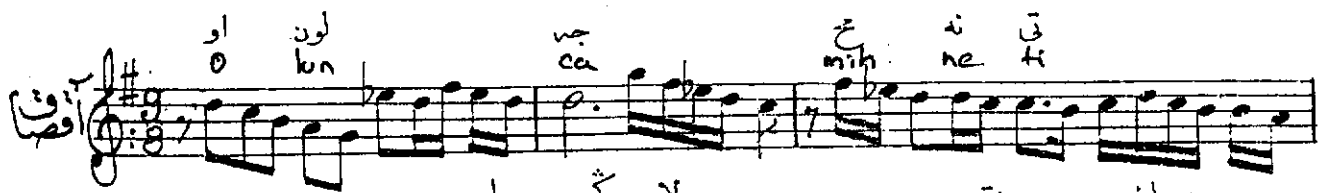


یہ سی تی بیج می لی گڑا دا شتی مرسان



Asdikzade Bogas Ef
آسنیک نراده بغوصرافتہ

قرجہا سرتی اونجه محنت سوداگر لایق



Olunca mihnet-i sevdāna lāyik

تق تک آردیم بیک تک تک

تق تک یاپ لردی دی گون می تا

دی تک ل ساز - sa ber ل دی ل

تق ساز - sa یق تک آردنقده

سرفراز جبار

طنبوری علی افندی
بر طرفه عاشقی در دغم بار آغلاتیر
بر طرفه وضع ناهموار اغیار آغلاتیر
مسانحه شیدا کوکلی بخت سیه کار آغلاتیر
آغلاتیر بار آغلاتیر اغیار، امبا بال

سرافراز جبار

آستیک زاده بغوس افندی
اولنجه منت سوداگر لایق
هیانتد مدونه، مساندیم، بدیم آرتق
دیر یاپ کریمی دلبر دیر یوق
هیانتد مدونه، مساندیم، بدیم آرتق

Selânikli Ahmed Ef. Gönül beni usanderde
 سلائیکی احمد اقدی کوکل بنی و صا ندر دی

۴. فریغای شرقی

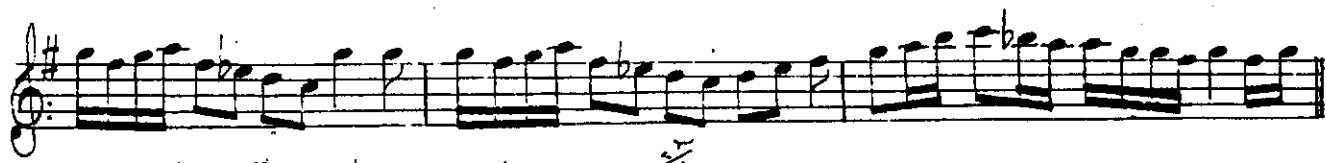
اوف دی دیر سا ناز بی به شکل گو



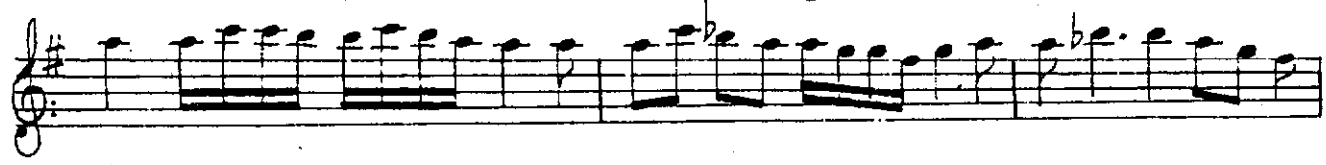
اوف

اوف

آرۂ نغمه



اوف دی دیر آ ن ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



آرۂ نغمه



دی دیر آن ری یا اغ کتا با



اوف

اوف

اوف



اوف

اوف

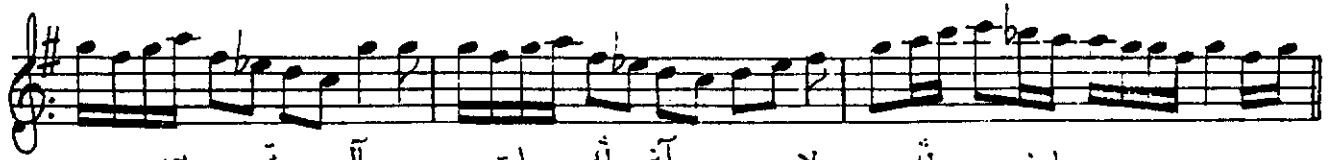
آرۂ نغمه



اوف دى دير يان او ده يا فى يه



اوف اوف آره نغمه



اوف دك لات آخ دك دات آل تر يه



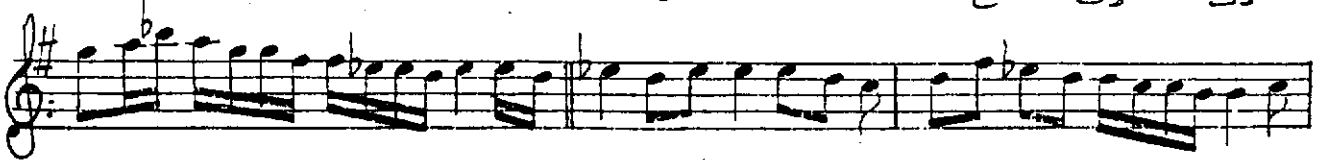
اوف اوف اوف



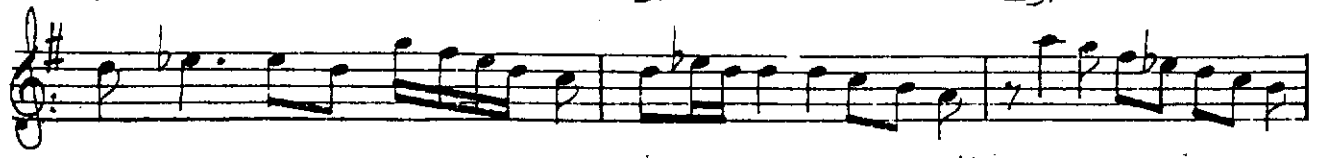
آره نغمه



اوف اوف اوف



اوف اوف اوف



اوف اوف اوف



Selânikti. Ahmed Ef.

Çâresiz bir derde düştüm oldu aklım şensesi

سلانیکی احمد اف

چاره نبرد در دوشم

سرفی قریبغار ۴۲

دوش ده در بر سزه چا

دی سپ سر لم عقه دی اول

سوی لو کۆڭ

دهو لک ما بر دی مبال دا

رت دی په دی "ساز"

زور نا وی سر در دک ده حش

دی گنا مار دور ده سه طوت

آره شمه "ساز"

سرفی قریبغار

چاره نبرد در دوشم اولدی عقیلم سیری
 کوکلمی - خدایه صالیدی بر ملک صورت یری
 مشه دکدر سرد نازم طوت ده دورام کیری
 سودی کوکلم بر کور و شمش کل ناز کندی

سرفی قریبغار

کوکلمی او صاند یری
 بکا اغیار ی آکدی یری
 یکنی یاره او باند یری
 یترالاندک اغلار تک

Civan Ağa Elvermedi mi gayri dil ateslere yansun

۴۳ رزبغار الوېر مدېچې غېړې دل آتشله يانسونه
آ دل دى غې مى دى م وېر آل مستوفى جوانك

آتش "ساز" سوت يان ده له
منا قد دى لا جل دى چه خن وېر
"ساز" سون يان دا به قل
منا قا دى لا جل دى چه خن وېر
"ساز" سون يان دا به قل
يان برونه قا آل مى دى بڼه بى كى ده هو لا
آل مى دى بڼه بى كى ده هو لا سون
قاد سون يان برونه قا
آره نغمه

Hacı Arif Bey

Gercî kuyamam iki gözüm iykuya kanısın

24

کرچه قییم اکی کوزلم و یقویه فانسون
زدرگو کی مار یا قی چی

حاجی عارف بک

آفتاب

امردلحه صب تا "ساز" سون قان یه قور اوئی

"ساز" سون یان دا ده سون اول دك یو ما

فا صهی بز * یان او وش مه آئی "ساز" سون

کشی دی له گز آج "ساز" سون نان دو نه تا

"ساز" سون یان او تم بخ "ساز" سون گرجه دی سون

آره نغمه قار سون

سرفی قره غار

کرچه قییم سودیم بکیم او یقویه فانسون
تا صبحه دك اما یورک اولسونده دایا نسون
ای مروتس او یانه بزم مفا تاز ده و نانسون
ایچ کوز لر بگی سودیم بکیم بختیم او یانسون

سرفی قره غار

الوبره دیغی غیری دل آتله ده دایا نسون
دورغیخیر مهلا د قضا قلبه دایا نسون
لاهوره کبی بفرم آل قانه بو یانسون
برمالی کور سون ده او غداره او نانسون

Hacı Arif Bey

Aşk pînân edemem nâle vâ ef

ما جی عارف بک

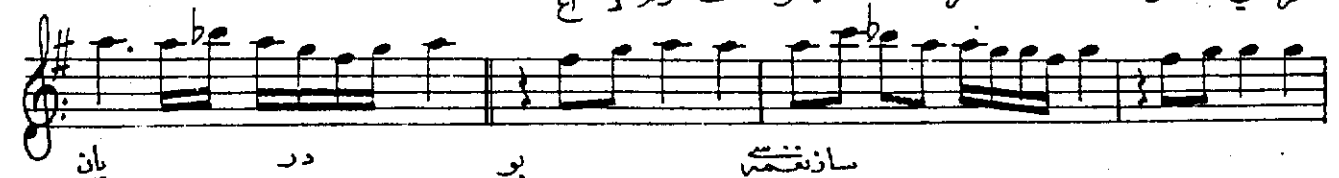
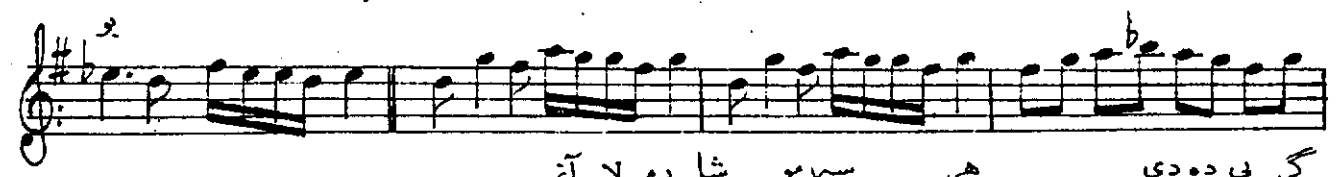
عسفی بنیان اید هم

فرغفار

ده ن هان بُن ق عث

غان اف دوله نا

در



Ali Bey
عالی بک مرہومک

Al-dun dil-i nā-şādum
آل دکن دل ناسا دیجی

فرہنگار

آہ می دی شا نا لی دی دکن آل

آہ می دی شا نا لی دی دکن آل

آہ می دی آ دکن قار چی شق عا

مان دی آ دکن قار چی خوش سر

دا فہ دم در قیل آہ می دی تا مع دا فہ دم قیل

دکن بہ ایت کوش آہ می دی تا مع

می دی یا فر دکن بہ ایت کوش مان آہ می دی یا فر

آرہ نغمہ

سُرقی: عفتی بنواہ ایدہ ہم نالہ واقفاند ربو
نیجہ آہ ایتیمیم فرقت جاناند ربو
اغلو رستم و سحر دیدہ کریانہ ربو
کرچہ صبا ایت دیہ محم آنسہ سوزاند ربو
واراہہ صبرک اگر وصلدہ آساند ربو

سُرقی: آل دکن دل ناسا دیجی
سرفوسہ بیقار دکن آدیجی
قیلدم فدا معنادیجی
کوسہ ایتیم دکن فریادیجی

عودی آیت افندی

کند زلفک اسیری

فرغنا

اول یار فی زل دی سی اُ فک زل دی من کہ

اول يار في زل دي سي ا فاك ذل دي منك
شم نا جا له فاك عث نك سه "ساز"
عث نك سه اول دار قه بي بن
"ساز" دم اول دار قه بي بن نا جا له فاك
شم وه مة درلك كو كا ين له اي باد بر في به
وه مه در لك كو كا ين له اي باد بر في به
شم آره نك سه قار دوم
شم

Hacı Arif Bey
 حاجی عارف بیک مرحوم
 حو مبهر

Her subh u şāmım dāim safāda
 هر صبح و شامم دائم صفاء
 شام صبح

لقرصج و شامم و انعم صفا ده

۴۹ فرجیہ شری

حو مجب ہر

شا

1

دا

فَاِذَا رَءَوْا سُلٰكًا

شا کو تم بچ
 «ساز» ده یا زی قر ذو
 «ساز» ده عا قال نو پک رت عش می بز هر
 «ساز» ده با سه کا بر ق سا به دور طول
 وان چی سون کل ل مان که سون چال
 ده یا بی گو تا «ساز» ل
 آره نغمه «ساز» ل مان آ سون گیت
 «ساز» ده

Varken gömüde bin türlü yare

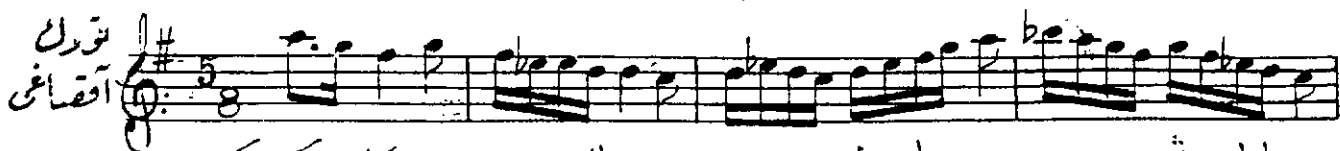
ما جی عارف کے

واركبه كوكطه بك ولوايه

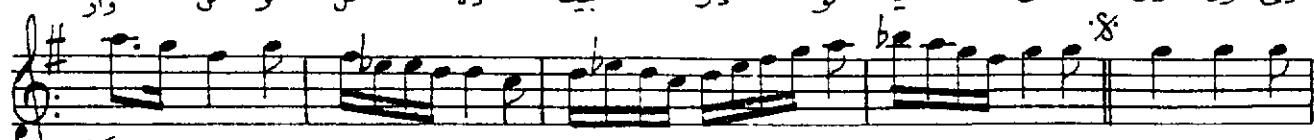
۵۰. رفیعہ شری

ره یا -لو در بیک ده شکل کو کن وار

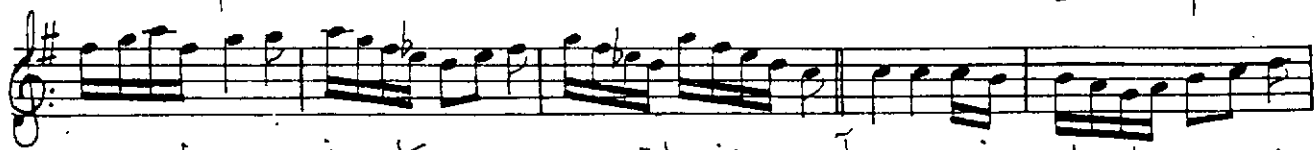
تورک
آقصاباغی



دی اول دوش به یا نو در بیک ده کل کو کن داد



کوک دی اول دوش ره کا فی دل بر لم کوک



نه ما ام زو آرد در من ایت ده کا فی دل بر



ره چایا نه ما امر ذو آر درمزا ات ره چایا



۱۵:۲۵



Gönlümün âlâ-yı-i dünyâdan istîğnası var

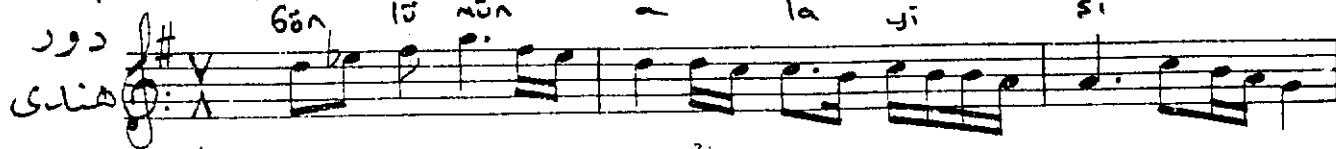
حاجی عارف بک

کو کلمہ آلا یہ دنیا دہ ستفناسی وار

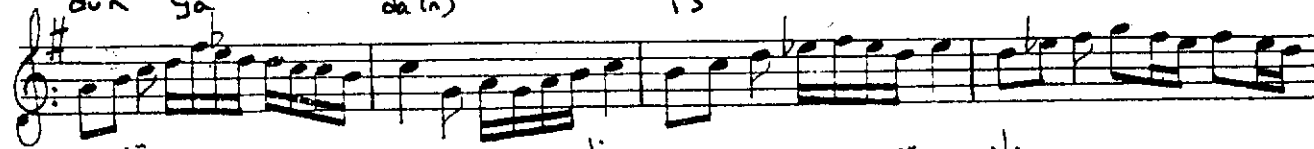
فریفتار

نى ي لا آ مك لو كو
 م ز لا ا م تا 60n

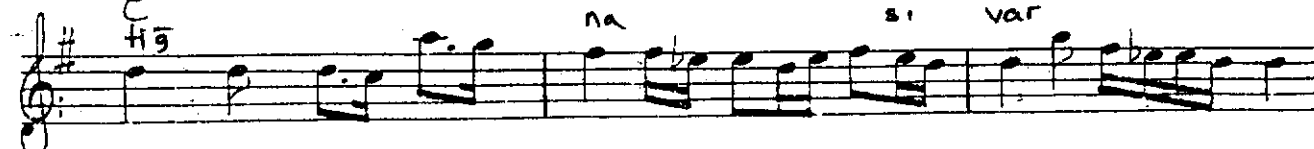
دور
هندي



د ن د ن
da(n)



نا سی
na var



آرته نغمه



سُرقی

سُرقی

صبح و شامم دائم صفاده
 بختم نشاده ذو قهر زباده
 صم بزم عشرت يك فوده العاده

درد و پشانی بر کاسه
 چالوده کمانگر کسود مواند
 تا کوی بار کینوده آماند

وار کیه کو کله بیک در لوباده
 دوسه اولدی کو کلم بر دلفکاره
 انجزد دم آرزو مانه چاره - نقرات کلا

Lantaa Hristo

Gektim cef qaym hayli zaman der

سُرقی قر جفار هیکدم بفا سن صیلی زماندر لا ونه جی خرستونا

چفتنه جفانه
 صوفیان

مان زه لی های سین فا جه تم چک
 Gek tim ce fa sin hay li za man

مان زه لی های سین فا جه تم چک
 Gek tim ce fa sin hay li za man

آن بر جی آن در "ساز" در
 an cak bir an dir - saz -

آن بر جی آن در جی لی و ص
 an cak bir an dir li y vas

آن بر جی آن در جی لی و ص
 an cak bir an dir li y vas

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شیم
 han ni den goz shuh ol se ol sim dir

هان نی دن گوز شخ اول سه دی شیم
 han ni den goz shuh ol se ol sim dir

آره تقمه فار در
 Aranaqne - far - dir

سُرفی تر جفا

سُرفی تر جفا

چکدم جفا سن فیلی زغانه -
 وصلیله کین آجین بر آند -
 شمدی ایسه اول شوخ کوزده نه زغانه -

کوکلومک آلا بیه دنیا یه استغناسی وار -
 طالع ناساز ایله هر لحظه بیک غوغاسی وار -
 نوزسه عشقک سینه آقنک توره افاسی وار -
 سر بر شوخ قیات قاتنک سوداسی وار -

نقارت : ایفا

Üdî Galîp B.

Bilmem ki safâ nepe bu ömrüm neresinde

عوردی غالب ب.

سُرفی تر جفا بایم که صفا ونشہ بو عمرک

عمر بو نه نث فا صد که مم بیل

تورک افغانی

سازده ده سن ده نه

راز بی ری با کل کو سه دول شا

صوتک سن فنه ده ده

مل حر ته ده یا لم ا لا حا

سازده ده سن ده هه

آره نغمه

سُرقی قزجفار

بلیغم که صفوانش بر عمرک شه سنده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده
ماله الم یاره نخل لقونده
شاد اولسه کوکل باری بر از صوک نغنده

سُرقی قزجفار

سکا وار در بر سوزم ملکم آه ملکم
وصلتک اوز لرگوزم " "
نیلیم طونماز سوزم ملکم آه ملکم
آرتور جایه برود بوزم " "

Civan Ağa

جهان افغانک

چفت نهوئیان
یال

Yalvarırım oturmaz

مالیوار یرم او طور مان

سُرقی

دردی وا یال مان آ مان آ مان طود او دم دی وا

آ مان آ مان دور تک در مان یا مان آ مان آ مان طود او

لم حانم بی ساز مان دور تک در مان یا مان

آ مان آ مان صود هیچ «لم حانم بی مان آ مان» آ مان صود هیچ

در مان را یا مان آ مان دور تک در مان را یا آ مان

(آزه نغنه) ساز مان دور تک

معنى بكاء بقا سزك كوه نمه آنه
نك ح سز قا با

بیاتی عربان

نی آ مه دن محو

ما زه كل
چا بو زر بچه
ساز
ها به دن مه ایر
زی نا ده راق بی
چیل آ
چیل آ کل
پیل صا
آره نشسته

Vah me'yûs-i vîsâlindir gönül

محمود جلال الدین پاشا

واہ ما یوس وصالکد کوکل

شرق

△人

وَالسَّيِّدُ

آه

شکل گو در

لک

ما دی شم

«ساز»

شکل گو

لک

یا خ سی

نو

گو

آه

شکل گو در

با

لی بو بل

«ساز»

شکل

1st

2nd

شکل گو در

لک

ما ج غی

«ساز»

گو

آه

ته شف

آ

بر می آ

شکل گو در

لک

خا



سُرق

سُرق

وای ما بوس وصالکد رکوکل - آه کوکل
 شمدی ما نوس حیا لکد رکوکل
 ببل باغ حیا لکد رکوکل
 آه بر آسغه خا لکد رکوکل

آکوزم باقمه صوابی یوزینه
 بایلیبد دل او سعادی کوزیکه
 باقاماز فیل زمام کل یوزینه
 بایلیبد دل او سعادی کوزیکه

برخوش نکلم ابرا و آفت حیدرینک
 بیمه فندینک

Bîmen Sen
 Bir hoş te kel lûm ey ter
 آه او ای کل ته خوش بر
 جیفنه

فیت fet
 تیر چی tîr çî
 پی تیر pî tîr
 "ساز" -saz-

نک ده س ایت ل
 سولی طات پک
 Pêk tat lî sôy
 ker et se de luk
 تیر چی tîr çî
 پی تیر pî tîr
 "ساز" -saz-

نت net
 فین دیک ل. zev
 کین ایت قن
 ش می se ben
 ش می se ben

Bir hoş tekellûm eyler o âfet çitir çitir

ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz تی تی naz
 فین دیک لی zer می ایت قن kin et mi شه se کاف کاف ken
 ذر zer مس آزار o mesb تی تی naz تی تی naz
 آغ آغ Ag زن زن zan دانه dan تار tar زی zi صا sah عا ta تی تی ti عا ta
 رت ret تیر تی tur تیر تی tur تی تی ti تی تی ti
 آنه نغمه

سرفی فیضه بخش جان ایکه عالمه لا و طه حی فرستونه
 رین شی مه له عا کن ن جا شی بخ ضی فی -antacı Hristo
 کن ن جا شی بخ ضی فی رک لر سوز
 Feyz-bahş-i cān iken āleme pīr-in sözlerin

دوردو ئۇل لى قش با بر آه دك لى سوز دىن شى مەلە عا



لى قش با بر دك لى گوز غىن باى غىن باى نى سا ان



دك لى كوز غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل



آه دك لى ئوز لى قانە با آن بر گىيى دو لى در وىم



غىن باى غىن باى نى سا ان دوردو ئۇل لى قش با بر



دوردو ئۇل لى قش با بر دىن لى گوز



آه نغمە دك لى گوز غىن باى نى سا ان



سرف

برفوسه نظم ایرا و آفت جیتریتیر
 يك طاعنی سولرا بترده لكنت جیتریتیر
 فندقی زوقه ایتمه بگزراومت ناز
 آغزند مرز صحت عشف جیتریتیر

شرق

فیض بخشہ ہوا کہ ائمہ عالمہ سیر بہ سوز لک
بر با قبیلہ اولد و و انسانا با بغیہ کوز لک
محواید لر و یگہ بر آتہ با قائلر اوز لر سیرہ
بر با قبیلہ اولدیر انسانا با بغیہ کوز لک

شرق

لہذا زمانہ براولور می

قانونی آرٹیکل افندی

Kānūnī Artaki
Candan

همگان ریز خون ای می لور او بر مان زه هر
Her za man bir o lur mu ey hun rīz ni ga him


دوبك

سازه هم گانی ریز خون ای می لور او بر مان زه هم
 Her za man bir o lur mu ey hun ri z ni ga him - sa z -

م لا آل جی آ با سہ فی ماز جی آ سن
 Sen a bi na a cir Al la him

The image shows a handwritten musical score for the song 'Ain-e-Hayat'. It features a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, accessible style using eighth and quarter notes. Above the staff, the lyrics are written in both Urdu and Roman script. The Urdu lyrics are: 'م لا آل جی آ با سہ فی ماز جی آ سن'. The Roman script lyrics are: 'Sen a bi na a cir Al la him'. The handwriting is in black ink on a white background.

زان سو شی ته آی له سوی
 لا آل جیر آ شکا با سکا نی مازجی آ سن
 Sō la e ya te xi su san
 Sen a ci na xi sen ba ka a cir Al la hu


 na go dor ne
 ne dir gö na him

Sen a ci maz i sen ba na a cir Al la him

آرتهنم م لا آل جید آ شکا بالشی فی مازجی آ سن
Sen a ci nezî sen ba na a cir Al la him

Her zaman bir olur mu ey humûz-nigâhım

Merdivenden indim
annem dymadan

مرد یوهن د دیند م آنه

۶۳ تورکو Türkü

Mer di ven den in dim an nem duy na

dan dan Sağ ya nin dan

Sol ya ni na den me den a man a man

e da lım be nim b - saz - bu gang lik te

ne ol du güm bil me dim

dim 2 bağ de mi zı or da ki ca zi da dağ da

ka ra göz kü yar dan ay ri la me dim a man

e da lım be nim ARANAMESI

شرق

نورکو

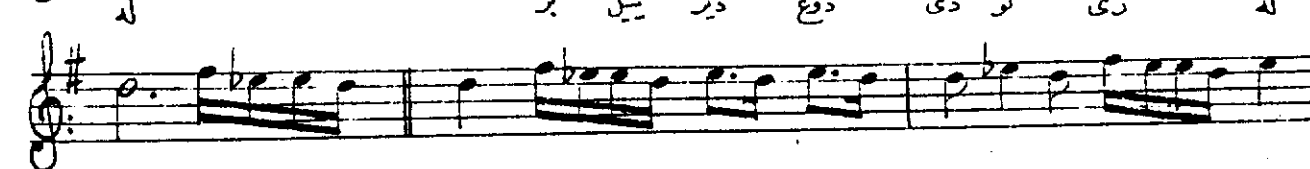
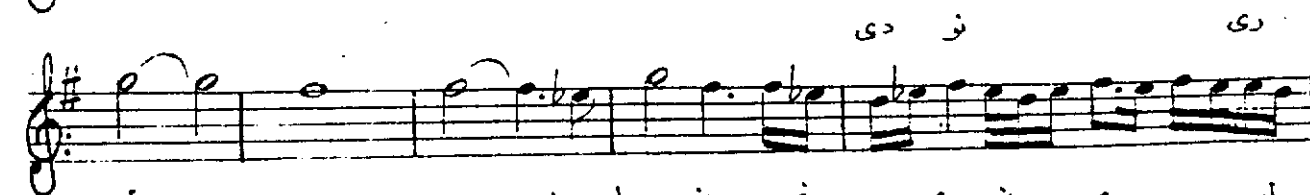
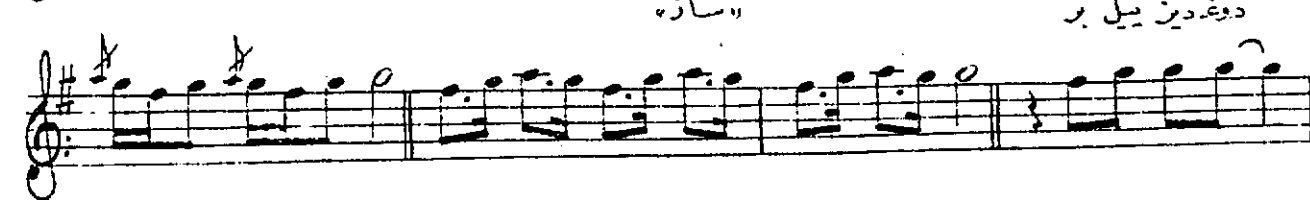
هر زمانه بر اولور می ای غوز بر نکا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم
 سویده ای آنسه سوزانه نه در کنا هم
 سو آیمیا زایه ک بکا آیمیا اللهم

مرد یوه نه نه ایندم آنسه دو بجا دک
 صلاخ بانه نه صول یانه دو نمک
 بو کیمیکده نه اولدغیم بلیمدم
 اوزومی باغده کرازی غنچه فاره کونیا یار دیریمدم

بریلیدیز دوغدی نورایله

آدنه نغمه

Bir yıldız doğdu nûr ile



ری نا دی یاق می له عا آه



ند لم اسکل باشه کآده نغمه کل



دی وار لم قار یا او ری



له یق یار او دی وار لم قار له



دین ییل یق ما دیز ییل ری عا آه



دیز ییل ری عا کل نم لا آه



وان کر سون اول لم قان دین ییل یق ما



دین ییل ز دو بان قی



صوت آه نغمه



بنی بیکانه می صاندک

Beni bi gâne mi sanduk

بی بی نه خیم جا آ دك مہان می نه کا بی بی نه

صان او تیز دن بن یه فی "سان" دك صان می نه کا
 خیم جا آ دك صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك
 "سان" دك قان می ده یا اغ جبهه
 بن یه فی خیم جا آ دك قان می ده یا اغ جبهه
 صان او تیز دن بن یه فی خیم جا آ دك صان او تیز دن
 دك قان می ده یا آره نغمه
 دك قان می ده یا آره نغمه

نور کو

بریلیدیز د و غدی نور یه

عالمی یاقدی نار یه

قولیم واردی او بار یه

آه صاری ییلیدیز ماوی ییلیدیز... الخ

سرفی

بنی بیکانه می صاندک

یه بند نه تیز او صاندک

عجبا غیاره می قاندک

یه بند نه تیز او صاندک

67
 ۶۷
 سرفی
 کولکیم فیلی زمانه
 Hacı Arif B. Gönlümün hayli zaman öge perişanlığı var
 ماجی عارف بک
 دی په که تۆز مان زه لی خای مک لو کوک

مورینه

خیر شی ته آ مک نه سی «ساز» وار غی لی شان
 «ساز» وار غی لی زان سو له فی مان
 سی صبر غصه نک ده نت بخ لی دی «ساز» وار
 مک می چش «ساز» وار غی لی زان های
 غی لی یان گر نه بی دن لک فیه دی دو
 آه نغمه «ساز» وار «ساز» وار
 1 2 *
 *
 *

فرهنگ سرفی

کولکیم فیلی زمانه اوز که بیر یسا غلی وار
 بهینه مک آتسه خرمانه ایله سوزا غلی وار
 دل مخت زده نک غصه سی میرا غلی وار
 هسملک دور فلکده نه یه کر ما غلی وار

۶۸ شرقی خاطره مریخترتیز سنی Hatıram rahatsız etmez seni Tatlı Ef. ستونی و نوسات

مان آ a man
 فی سه سه من ایت سز حات را روم طی خا
 Ha ti ram ra hat siz et mez se se ni

آ ای مه دور "سان" -saz- Dur ma ey a
 فی سه سه من ایت et mez se se ni

مان آ a man
 نی به دور نی تول جان می را
 ra mi can ol dūr be ni

نی بن سا بن Ben sa ne za
 نی ah ol dūr be ni

مان آ a man
 فی سه سه من ایت et dim te ni
 ten fe da et

آرمنجه - Armağme -
 قار - Karar
 فی سه سه من ایت et dim te ni -saz

مان آ a man

۶۹ شرقی کورنجه به سنی ای ماه سرنیکلی احمد افندی Selânikli Ahmed Ef. جد روزکو

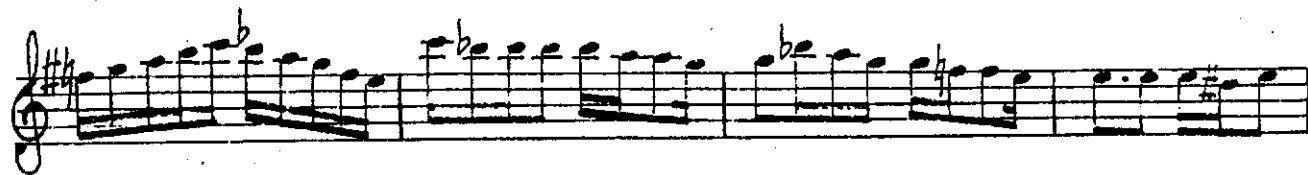
ای ای ای ماه "سان"

Görünce beni seni ay mah

"ساز"

در شادری پی

آه لم ها نم به



"ساز"

در شادری پی

لم ها نم به



"ساز"

دی خای تر به



هو

وآه

"ساز"



سُرقی

کورنجیه به سنی ای ماه
 یریشاند رنجم عالم آه
 یرغیزی بو آه وواه
 یریشاند اولدی عالم آه

سُرقی

خاطرده مرامنر ایتمز سه سنی
 دورم ای آرام جهان تولد رنج
 به سکاذا فدا ایتیم تح
 دورم ای آرام جهان تولد رنج

Elim deyken senin gül-pembe destün

ستونی لاوله می فرستون

المده یکمه سنک کل ینبه دستک

سُرقی

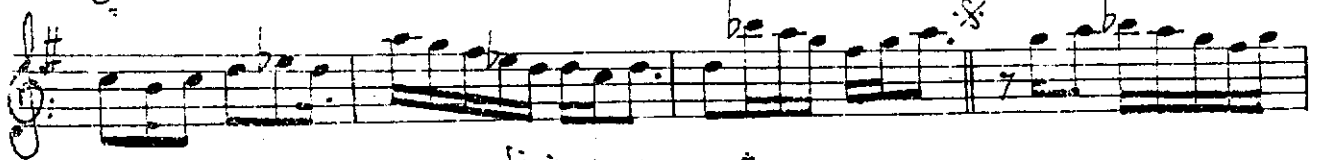
Lantacı Hristo

کن ی ده لم

کل نک سه پن



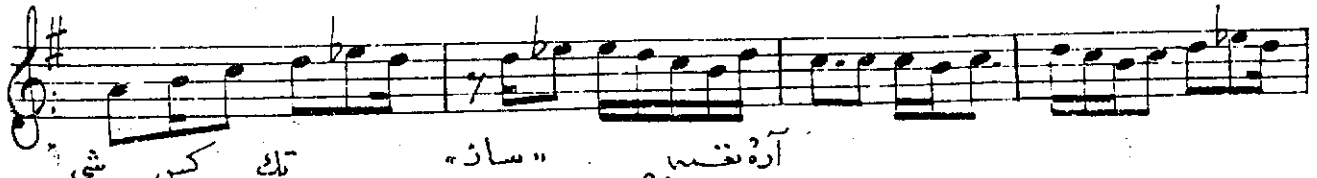
پن کل نک سه کوز لاته "ساز" نک دس به



نک می "ساز" "ساز" سون ییل با



نک دل دن سنه ده



نک کس شی "ساز" آره نقسه



(Muallim)
Necati Bey

Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder

نجاتی بک

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ

۷۱ سرفی

Sheet music for the song "Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder" by Necati Bey. The music is written in staff notation with lyrics in Persian/Urdu and Turkish. The lyrics are: "Ol hilâl-ebra gamıyla sîneyi meşhûn eder, hun der der, saz, has, nâ, der, saz, ef, bu, ta, der, saz, tun, der, saz, le mi tem hü, ba sar da hüs nûne nef, tun, der, saz, arz neme".

سرفی

اول هلال ابرو غمیلہ سینہ شمعوہ ایدر

عالمی لوح البصرہ حسنہ مقنودہ ایدر

لیدہ فکر وصالی عاشقی مجنوبہ ایدر

5. Satır = Leyle-i fikr-i visalî aşıkı dilhan eder

Hacı Arif Bey Bu yosmalık geyer bu qış değısır

۷۲ سرق بو یوسمه لو کیر بو یاغ دکیسر
ما معارفیک شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

«ساز» شیر کی ده چاغ بو چر گه لقی ما یوس بو

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

ماز لون بو قان با لیر گه گون ده شا سا

لور کو بو دڭ قد لار صو رک له رخ کل

دڭ قد لار صو رک له رخ کل

یان او نان نا یی گه زو سو «ساز» لور کو بو

ی ن زو سو ماز لون بو

آده نغمه «ساز» ماز لون بو یان او نان نا

قرمعار سرقی: بو یوسمه لو کیر یاغ دکیسر کل فیلرک مو لار فیک بو کلبیر
شا ده کوره کلبیر با قانه بولونماز سوز یقه ایسانا نه او با نه بولونماز

کوجہ لکھوالری

۷۳

آرہنقہ

Köçek Havaları

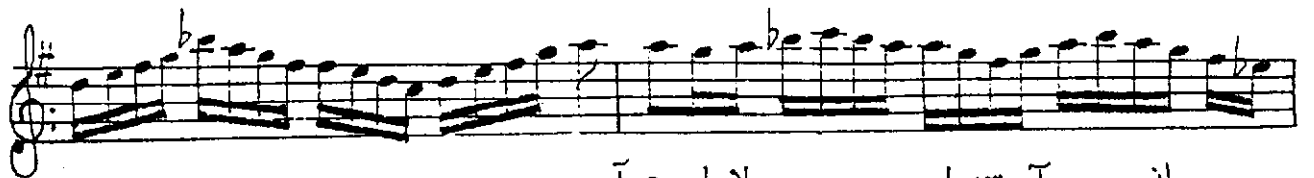


ہی لر طایغ لور او شن مان آ لم کج جہ ک او عباد بہ ایلک

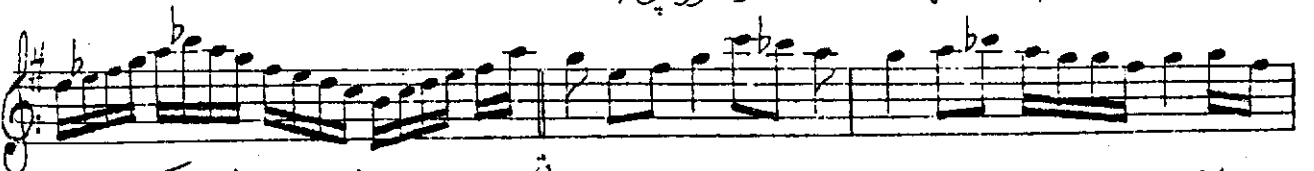


مان آ مان آ (سازنقہ)

İlk bahar olunca Leyli



مان آ سی ل لا لورچی آ



آ ہی رتک سا سی ذل کو





ارشن رو پک لر باغ لر باغ ده قن را اط



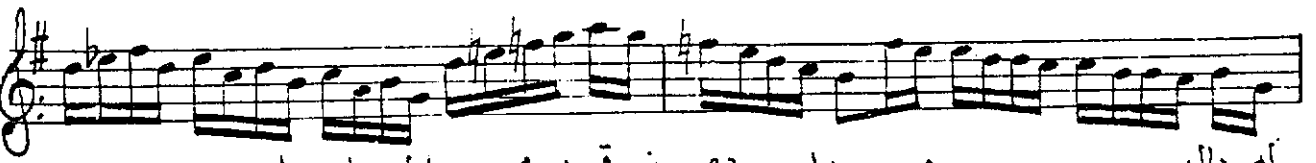
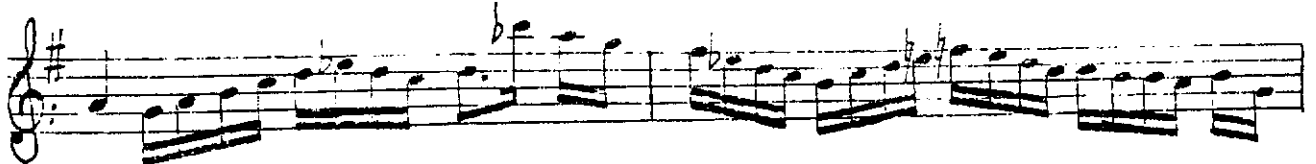
ما ح زل گو مان آ ربه دل نوری صا مان آ مان ا نور



آرۋ نغمه دژ



Karigar 96



که دال سه ییل ده نه قو سه اول بی بی

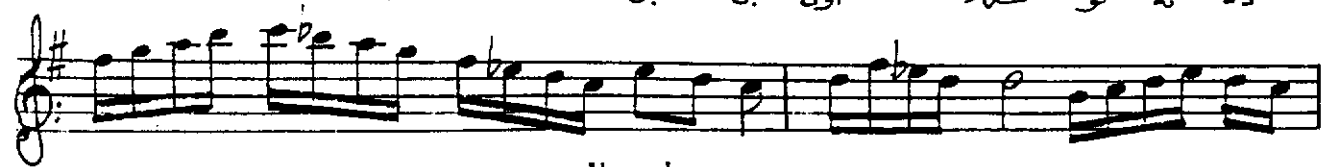


pülbül olsam konabilsam dallar

ره

اول بل بل

ده نه سو سه



بیل

سه

ده له دال

قاند آ



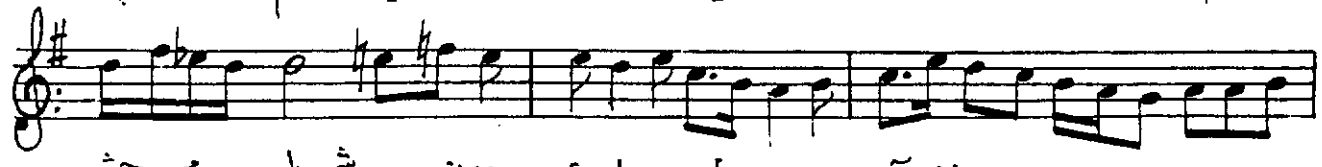
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

قاند آ



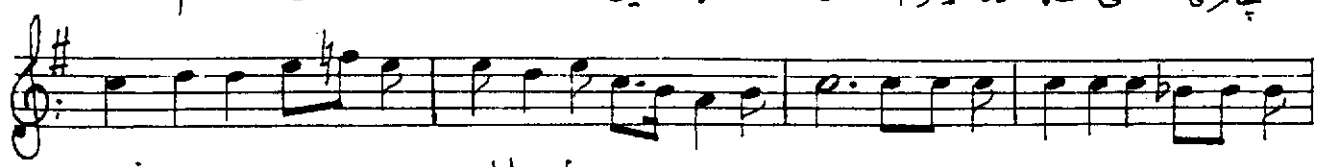
چت

م

شی یا

ده له سید دی دون

چارقا فی سه ده لار آ

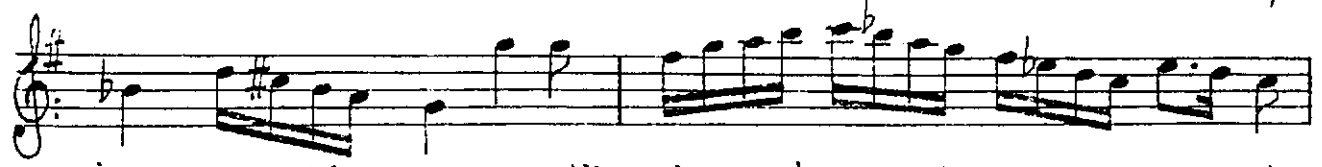


بیت

غیر

ده له ایل

مها ان



فد

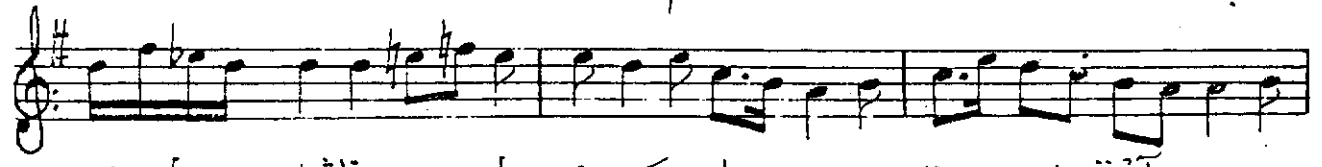
کل

هی به

فد صا ان لم غلا

فد

ما بن



فد

ما

کری

له

قاشاور

لم ی

آر نه





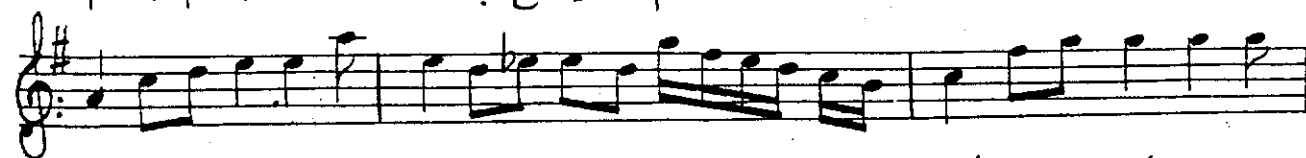
Ararum eşim ararum دم با آ



لا باغ ده قا سشی با دم را آ شیم اُ



کل مار یوص آ دم لا آغ بن دی کیت دم یا دم



مان آ مان آ کل

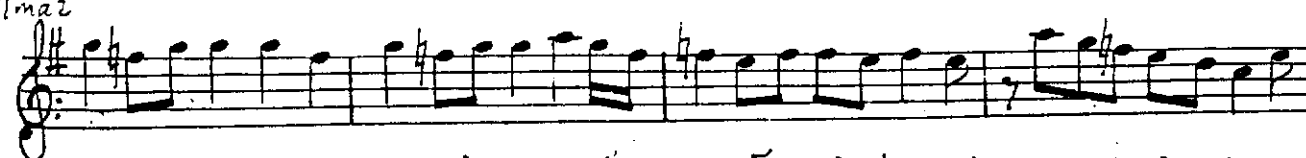


(سازنقی)



Nar dāshā
usiz olmaz

ماز اول سز کل جی غا آ کل ماز اول سز نار جی غا آ نار



کل کل کل کل ده لان باغ لی آ ماز اول سز بن دم یا نیم به





قال ده بی یار سون اول زکسی سون اول زکسی دم یو دی کی



سازنقش سون



yalvarırım şuramaz

یدری وایال مان آ مان آ طور او دم دی وایال
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان آ مان آ طور او
 لم حانم به «ساز» مان دور تک در مازنا یا مان
 آ مان آ مان صور هیچ لم حانم نه مان آ مان آ صور هیچ
 آ مان آ مان دور تک در مازنا یا مان
 (سازنغمه) مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان
 مان دور تک در مازنا یا مان

کوب سدا آه درگی ناز لی ناز کوب سدا آه درگی

لا جی لان جی رین شی او لان بجی لان جی زل گو او

بجی زل گو او آه درگی قوب با نوب دو نوب دو

مان آ مان آ لان جی رین شی او لان

آره نغمه

مان دان ال

من کل وه آ مش اول کش سر مان دان آل

جی رین شی او لان جی زل گو او



کوه کجبه لر

۵ کیدی بوزم سنک اولسوه
 سنک اولسوه یاربزه قالسوه
 ۶ یالواریم اوطورمان
 یارامان دیر تک دورمان
 بنیم عالم هیچ صورمان
 یارامان دیر تک دورمان
 ۷ ناز لانا ناسکوب کیدر
 اوکوزل جیدل اوشیریه جیدل
 دونوب دونوب باقوب کیدر
 اوکوزل جیدل اوشیریه جیدل
 آله اغاز آله اغاز
 سکه اولسه اوکلون اوکوزل جیدل
 اوشیریه جیدل

۳ آرارم اوشیم آرارم
 باشمه قاره باغدنرم
 یارم کندی به آغدنرم
 آبو صحره کل کل آماه
 ۴ نار اغاجی نار سنز اوطان
 کل اغاجی کلن اوطان
 نیم یارم بنسن اوطان
 آلی باغدنره کل کل کل کل
 سالا قوشانه کل کل کل کل کل

ایلیک بهار اولنجی لیلیم شه اولور غلر
 آجیلور لاله سی کوزل معسارک
 اطلاند باغدنر بک روش اولور
 مسالنه دلبری کوزل معسارک
 ۲ بیل اولسه م قونده ده بیلیمه م دالله
 آقانه شیم باشی دوندی سیلره
 آلام دینی قیام غربت ایلره
 انصاف کل بهیفته لم انصاف
 به عالم اوقاشلی کمانه

